

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Der RHIZO-RING ist eine funktionelle Orthese, die sich in der spezifischen Produktlösung auf die therapeutischen Anforderungen der angegebenen Indikationen bezieht.

Die Konstruktion des RHIZO-RINGES kann durch Teilmobilisation und Wiederherstellung der korrekten Gelenkstellung des Daumensattelgelenkes eine schmerzfreie Daumenfunktion erreichen.

INDIKATIONEN

- Beginnende Rhizarthrose mit Subluxationsneigung
- Funktionelle Beschwerden im Daumensattelgelenk bedingt durch rezidivierende Gelenkfehlstellungen
- Rhizarthrose mit Subluxation

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgerichtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN (richtiger Sitz siehe Abb.)

Das Produkt wird mit zwei Verschlussbändern zum Wechseln ausgeliefert.

- Zum Anlegen der Orthese spreizen Sie den Daumen leicht ab.
- Führen Sie den Daumen durch die Öffnung des Ringes. Achten Sie dabei darauf, daß der Daumenballen auf der ergonomisch geformten breiten Auflagefläche des Ringes aufliegt.
- Der RHIZO-RING soll formschlüssig zwischen Daumen und Zeigefinger angelegt werden.
- Gegebenenfalls kann das Produkt durch den Orthopädie-Techniker nachgearbeitet werden (Schleifarbeiten mit Trichterfräse oder Handschleifpapier). Eine thermische Verformung ist nur bedingt möglich.
- Führen Sie das Zugband durch den eingearbeiteten Führungsschlitz und positionieren die Orthese am Daumensattelgelenk durch dosierten Zug des Bandes über den Handrücken und verketten abschließend.
- Üben Sie dabei so viel Zugkraft am Zugband aus, bis Sie über den RHIZO-RING eine Schmerzreduktion und Repositionierung des Daumensattelgelenkes erreichen.
- Die Berührung der Fingerspitzen mit dem Daumen wird unterstützt (Oppositionsgriff), das Greifen wird wieder schmerzfrei ermöglicht.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen den RHIZO-RING mit einem feuchten Tuch zu reinigen sowie die Zugbänder schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

The RHIZO-RING is a functional orthosis which, in its specific product design, is adapted to the therapeutic requirements of the listed indications.

The design of the RHIZO-RING ensures that a pain-free thumb function can be achieved as a result of partial immobilisation and the restoration of the correct position of the thumb saddle joint.

INDICATIONS

- Incipient rhizarthrosis with a subluxation tendency
- Functional complaints associated with the thumb saddle joint due to recurring malarticulation
- Rhizarthrosis with subluxation

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING (right seat see picture)

The product is supplied with two fastening straps for changing.

- Slightly spread out the thumb to apply the orthosis.
- Pass the thumb through the opening of the ring. Ensure that the ball of the thumb rests on the ergonomically shaped wide supporting area of the ring.
- The RHIZO-RING must be form-fitted between the thumb and the index finger.
- If necessary an orthopaedic technician can rework the product (grind with a conical milling cutter or manually with abrasive paper). Thermal reshaping is only partly possible.
- Guide the tensioning strap through the integrated guiding slot and position the orthosis on the thumb saddle joint by progressively tensioning the strap over the back of the hand and, finally, close the Velcro fastener.
- Exert just enough pull on the tensioning strap until the pain is reduced and the thumb saddle joint is repositioned.
- Contact between the fingertips and the thumb is sup-

ported (opposition grip) so that pain-free gripping is once again possible.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

Clean the RHIZO-RING with a moist cloth. Wash the tensioning straps in luke-warm water with a cold-water detergent. Dry in the air (do not place on a radiator!).

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

Le RHIZO-RING est une orthèse fonctionnelle qui se réfère aux exigences thérapeutiques de l'indication donnée pour la solution spécifique du produit.

La construction du RHIZO-RING permet d'obtenir le fonctionnement du pouce sans douleur grâce à une mobilisation partielle et à la remise en état de la position correcte de l'articulation de la base du pouce.

INDICATIONS

- Début de rhizarthrose avec tendance à la subluxation
- Douleurs fonctionnelles dans l'articulation de la base du pouce dues aux positions incorrectes de l'articulation récidives
- Rhizarthrose avec subluxation.

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE (bon positionnement voir illustration)

Le produit est fourni avec deux bandes de fermeture à échanger.

- Pour poser l'orthèse, écartez légèrement le pouce.
- Introduisez le pouce dans l'ouverture de l'anneau. Veillez à ce que l'éminence thénar repose sur la large surface de support de l'anneau de forme ergonomique.
- Le RHIZO-RING doit être posé entre le pouce et l'index de sorte qu'il adopte cette forme.
- Le cas échéant, le produit peut être retiré par le tech-

nicien orthopédiste (travaux de ponçage avec une fraise à cône ou du papier émeri). Une déformation thermique n'est possible que sous réserve.

– Introduisez la bande de traction au travers de la fente intégrée et positionnez l'orthèse sur l'articulation de la base du pouce en tirant de façon dosée sur la bande au-dessus du dos de la main et bouclez-la ensuite.

– Exercez ce faisant autant de force de traction sur la bande jusqu'à ob tenir via le RHIZO-RING une réduction de la douleur et le repositionnement de l'articulation de la base du pouce.

– Le pouce pourra à nouveau toucher les bouts de doigt (prise d'opposition), la préhension est à nouveau possible sans causer de douleurs.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de nettoyer le RHIZO-RING avec un chiffon humide ainsi que de laver les bandes de traction en douceur dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid et de laisser sécher à l'air (ne pas poser sur le radiateur).

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

El RHIZO-RING es un inmovilizador ortopédico que, en cuanto a la solución específica del producto, se refiere a las exigencias terapéuticas de las indicaciones mencionadas.

El diseño constructivo del RHIZO-RING puede lograr una función del pulgar exenta de dolores mediante una inmovilización parcial y el restablecimiento de la posición correcta de la articulación sobrepuesta del pulgar.

INDICACIONES

- Rizoartrosis inicial con inclinación a la subluxación
- Afecciones funcionales en la articulación sobrepuesta del pulgar debidas a posiciones incorrectas recayentes de la articulación
- Rizoartrosis con subluxación

KONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se



RHIZO-RING
SPORLASTIC

Rhizarthrose-Orthese

Rhizarthrosis orthosis

Orthèse en cas de rhizarthrose

Ortesi per rizoartrosi

Prótesis ortopédica contra la artrosis rizomélica

Rhizarthrose-orthese

Orteza na artrozę stawu nadgarstkowo-śródręcznego kciuka

